

Questo volume, il secondo della collana *Lingue Linguaggi Politica*, raccoglie gli interventi presentati al III Convegno Internazionale "Lingue, Linguaggi e Politica", dal titolo "Lingue e comunicazione politica nella globalizzazione" (Università di Macerata), che ha visto coinvolti non solo studiosi delle diverse lingue e culture ma anche esperti sulla comunicazione politica. Il punto focale, che è stato il processo della globalizzazione negli ultimi venti anni, ha permesso di confrontare proficuamente, da una prospettiva semiotica, retorica, pragmatica, narrativa, massmediologica e linguistica, la comunicazione politica, e gli ambiti disciplinari affini, in diverse realtà culturali e linguistiche. Il volume si articola in tre sezioni, la prima è incentrata sui linguaggi ibridi della comunicazione politica nell'era globale: sulle strategie e modalità narrative più recenti, sui linguaggi dei nuovi dispositivi sincretici nonché sugli effetti emotivi del discorso politico odierno; la seconda si sofferma ad analizzare il discorso politico totalitario e populista nella letteratura, nel discorso giornalistico e nel diritto. Infine, la terza parte si concentra sulla comunicazione politica e le politiche linguistiche, in bilico tra frontiere e globalizzazione.

Mathilde Anquetil è ricercatrice di Lingua, linguistica e traduzione francese, Università degli Studi di Macerata, Dipartimento di Scienze Politiche, della Comunicazione e delle Relazioni internazionali.

Maria Amalia Barchiesi è professoressa associata di Lingua, linguistica e traduzione spagnola, Università degli Studi di Macerata, Dipartimento di Studi Umanistici: lingue, mediazione, storia, lettere, filosofia.

Antonella Cancellier è professoressa ordinaria di Lingua, linguistica e traduzione spagnola, Università degli Studi di Padova, Dipartimento di Scienze Politiche, Giuridiche e Studi Internazionali.

Armando Francesconi, è professore associato di Lingua, linguistica e traduzione spagnola, Università degli Studi di Macerata, Dipartimento di Studi Umanistici: lingue, mediazione, storia, lettere, filosofia.

ISBN 978 88 5495 086 3



€ 32,00



I linguaggi della comunicazione politica
Tra globalizzazione e frontiere linguistiche

a cura di
M. Anquetil, M.A. Barchiesi
A. Cancellier, A. Francesconi

I linguaggi della comunicazione politica

Tra globalizzazione e frontiere linguistiche

a cura di
Mathilde Anquetil, Maria Amalia Barchiesi
Antonella Cancellier, Armando Francesconi



2

lingue
linguaggi
politica



2

lingue
linguaggi
politica

Direttori

Antonella Cancellier e Alessia Cassani
Università degli Studi di Padova

Comitato Scientifico

Antonio Colomer Viadel, Universitat Politècnica de València
Vincenzo Milanese, Università degli Studi di Padova
Gianni Riccamboni, Università degli Studi di Padova
Giuseppe Zaccaria, Università degli Studi di Padova

Comitato Editoriale

Mathilde Anquetil, Università degli Studi di Macerata
Amalia Barchiesi, Università degli Studi di Macerata
Antonella Cancellier, Università degli Studi di Padova
Francesco Carbone, Università degli Studi di Padova
Alessia Cassani, Università degli Studi di Padova
Armando Francesconi, Università degli Studi di Macerata
Luisa A. Messina Fajardo, Università degli Studi di Roma Tre
Giovanna Scocozza, Università per Stranieri di Perugia
Claudio Zoppini, Università degli Studi di Padova

La visione notturna permette al gufo di indagare la realtà in situazioni oscure e discernere le cose, la rotazione del collo amplifica all'estremo il suo campo visivo. Per queste ragioni, nelle mitologie e tradizioni, nei bestiari e nei culti, il gufo è custode della conoscenza, simbolo di comprensione, saggezza, prudenza, lungimiranza, di risoluzione di problemi. Sulle sue ali c'è posto anche per le utopie.

La collana *Lingue Linguaggi Politica*, scegliendo il gufo come totem, vuole assorbirne le caratteristiche e avere il suo sguardo che sappia essere al tempo stesso semiotico, giuridico, politico, filosofico, sociologico, antropologico, estetico, etico e sappia gettare luce sulla complessità.

Le copertine dei volumi sono state pensate per richiamare i colori del bosco che per natura è rigenerazione. Come rigenerazione è, per la politica, la conoscenza.

**I linguaggi
della comunicazione politica**
Tra globalizzazione
e frontiere linguistiche

a cura di
Mathilde Anquetil, Maria Amalia Barchiesi
Antonella Cancellier, Armando Francesconi

cleup

La pubblicazione di questo volume è stata possibile grazie al contributo dell'Università degli Studi di Macerata – Dipartimento di Studi Umanistici: lingue, mediazione, storia, lettere, filosofia (DSU) e Dipartimento di Scienze Politiche, della Comunicazione e delle Relazioni Internazionali (SPOCRI).

La presente pubblicazione è stata sottoposta a *peer review*.

Prima edizione: dicembre 2019

ISBN 978 88 5495 086 3

© 2019 CLEUP sc

“Cooperativa Libreria Editrice Università di Padova”

via G. Belzoni 118/3 – Padova (t. +39 049 8753496)

www.cleup.it

www.facebook.com/cleup

Tutti i diritti di traduzione, riproduzione e adattamento, totale o parziale, con qualsiasi mezzo (comprese le copie fotostatiche e i microfilm) sono riservati.

INDICE

PREMESSA	11
Il progetto continua <i>Antonella Cancellier</i>	
PARTE PRIMA	
INTRODUZIONE ALLA PARTE PRIMA	17
I linguaggi ibridi della comunicazione politica nell'era globale: tra narrazioni, immagini e passioni <i>Maria Amalia Barchiesi</i>	
Political Communication and Multimodality: the Facebook Pages of Hillary Clinton and Donald Trump <i>Massimiliano Demata</i>	25
Hip Hop e comunicazione politica: dal ghetto alla Casa Bianca <i>Paola Attolino</i>	47
Discursive aspects of and geopolitical effects on political communication about terrorism <i>Simona Epasto – Viviana Gaballo</i>	65
La comunicazione politica nel mondo arabo: alcuni esempi <i>Paola Viviani</i>	81
Nuove strategie di comunicazione politica nell'epoca della globalizzazione <i>Das Zentrum für politische Schönheit</i> : una proposta di lettura fra <i>Bildlinguistik</i> e politolinguistica <i>Silvia Verdiani</i>	97

I linguaggi della politica. Retorica, politolinguistica, tecnopolitica <i>Natascia Mattucci – Gianluca Vagnarelli</i>	119
La “sloganizzazione” del proverbio nel discorso politico radio-televisivo <i>Paolo Rondinelli</i>	141
Le frasi <i>Leggo</i> . Gli enunciati brevi nel discorso politico e giornalistico tra riuso e polifonia <i>Marco Perugini</i>	155
Una reflexión sobre la “sociedad-simulacro” (Baudrillard) y la “aldea global” (McLuhan): la muerte de Guevara y la retórica de Fidel Castro <i>Paola Gorla</i>	169
Juegos políticos de significantes: los lenguajes de Podemos <i>Fernando Martínez de Carnero</i>	185
La globalización de la esperanza. Estrategias retóricas y <i>frames</i> narrativos en los discursos hispanoamericanos del Papa Francisco <i>Maria Amalia Barchiesi</i>	207
Campanhas Políticas e a “Linguagem do Medo”: Eleições Presidenciais no Brasil em 1998 e 2014 <i>Milton Mendonça – Joscimar Silva</i>	235
A eleição é notícia: uma análise do discurso da mídia no pleito presidencial de 2010 no Brasil <i>Eduardo Barbabela – Marcela Machado</i>	253

Indice	7
--------	---

PARTE SECONDA

INTRODUZIONE ALLA PARTE SECONDA	273
Il discorso politico totalitario e populista nella letteratura, nella stampa e nel diritto: un'analisi letteraria e linguistica <i>Armando Francesconi</i>	
De <i>Pliegos de cordel</i> a <i>Entreguerras</i> : ética y estética en la obra lírica de José Manuel Caballero Bonald <i>María José Flores Requejo</i>	277
Dal trauma della lingua alla lingua del trauma: i <i>desaparecidos</i> tra letteratura e traduzione <i>Rossella Michienzi</i>	299
<i>Contra los perros del olvido</i> . Identidad personal, desarticulación y ulterior 'uniformización' lingüística en la lírica de Juan Gelman <i>Marisa Martínez Pérsico</i>	315
Configurazioni linguistiche della politica e del potere nei romanzi di José Saramago <i>Rosaria de Marco</i>	329
Un panóptico <i>ante-litteram</i> : control político y administración intencionada de las condiciones sociales en <i>La mercadera</i> , de Leonardo Rossiello Ramírez <i>Giuseppe Gatti Riccardi</i>	343
El <i>amparo</i> español y la tutela de los derechos fundamentales en Italia: tecnicismos y equivalencias traductoras <i>Mario Francisco Benvenuto</i>	359
Anglicismos en el lenguaje político: español e italiano frente a frente <i>Rosaria Minervini</i>	385

De la <i>Revolución</i> al <i>desmerengamiento</i> : la incorporación del léxico político cubano y centroamericano a la prensa digital italiana <i>Elena Dal Maso</i>	403
--	-----

PARTE TERZA

INTRODUZIONE ALLA PARTE TERZA Politiche linguistiche e comunicazione politica: tra frontiere e globalizzazione <i>Mathilde Anquetil</i>	423
La politica linguistica della Jugoslavia socialista. Tra unità e separatismo <i>Anida Sokol</i>	429
La politica linguistica in Burkina Faso durante la colonizzazione e la post-colonizzazione <i>Carmen Saggiomo</i>	449
La communication politique au Sénégal: de la glottophagie de la langue officielle à la glottophagie d'une langue nationale, le wolof urbain <i>Cristina Schiavone</i>	467
Globalizzazione sì o no: un'elegante disputa politica <i>Elisabetta Longhi</i>	481
“La politica non pop di Angela Merkel”: un'analisi linguistica <i>Isabella Ferron</i>	497
Le parole silenziose, il linguaggio della globalizzazione <i>Mariadomenica Lo Nostro</i>	519

Indice	9
Denkfiguren im politischen Erzählen deutschsprachiger EU-Migrations-Diskursbeiträge <i>Iris Jammernegg</i>	533
Economie de la connaissance, politique linguistique et discours promotionnel universitaire <i>Jeoffrey Gaspard</i>	551
Scritture insuperabili? La scrittura della legge per cittadine e cittadini <i>Stefania Cavagnoli – Francesca Dragotto</i>	567
La normativa dell'edilizia sostenibile in tedesco e in italiano: fra localizzazione e globalizzazione <i>Marina Brambilla – Valentina Crestani</i>	589
Gloria Anzaldúa e la politica del mestizaje <i>Valerio Massimo De Angelis</i>	607
Nuove incursioni e parole d'ordine nella censura per ragazzi: un confronto tra Italia e Stati Uniti <i>Renata Morresi</i>	623
Lingue, Potere e Globalizzazione nell'Alto-Adige di ieri e di oggi. Una proposta didattica <i>Ilaria Driussi</i>	645